



**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования  
"Национальный исследовательский университет  
"Высшая школа экономики"**

Школа филологии

**Рабочая программа дисциплины  
Ключевые тексты немецкоязычных литератур**

для образовательной программы «Филология»  
направления 45.03.01 Филология  
бакалавр

Разработчик(и) программы  
Пасько Ю. В., к.ф.н., [jpasko@hse.ru](mailto:jpasko@hse.ru)

Одобрена на заседании Школы филологии  
«\_\_»\_\_\_\_\_ 201\_ г.

Руководитель Школы  
Е. Н. Пенская, д.ф.н., профессор \_\_\_\_\_

Утверждена Академическим советом образовательной программы  
«\_\_»\_\_\_\_\_ 201\_ г., № протокола \_\_\_\_\_

Академический руководитель образовательной программы  
Е. Э. Лямина, к.ф.н., профессор \_\_\_\_\_

Москва, 2016

*Настоящая программа не может быть использована другими подразделениями университета и другими вузами без разрешения подразделения-разработчика программы.*



## 1 Область применения и нормативные ссылки

Настоящая программа учебной дисциплины устанавливает требования к образовательным результатам и результатам обучения студента и определяет содержание и виды учебных занятий и отчетности.

Программа предназначена для преподавателей, ведущих дисциплину «Ключевые тексты немецкоязычных литератур», учебных ассистентов и студентов направления подготовки направления 45.03.01 Филология, обучающихся по образовательной программе «Филология».

Программа учебной дисциплины разработана в соответствии с:

- Образовательным стандартом НИУ ВШЭ по направлению 45.03.01 Филология
- Рабочим учебным планом направления 45.03.01 Филология для 3-го курса бакалавриата на 2017/2018 учебный год.
- Объединенным учебным планом университета по образовательной программе «Филология».

## 2 Цели освоения дисциплины

Целями освоения дисциплины «Ключевые тексты немецкоязычных литератур» являются:

- систематизация и углубление знаний, приобретенных студентами за время обучения на предыдущих курсах бакалавриата на таких дисциплинах, как «Правила чтения текстов русской литературы XIX и XX веков», «Правила чтения англоязычной литературы», «Практический курс второго иностранного языка (немецкий)» и др.;
- овладение профессиональной терминологией, методами и навыками чтения и филологического анализа текста на русском и немецком языке;
- тренировка навыков разбора иноязычного художественного текста.

## 3 Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины

В результате освоения дисциплины студент осваивает компетенции:

Компетенция	Код по ОС ВШЭ	Дескрипторы – основные признаки освоения (показатели достижения результата)	Формы и методы обучения, способствующие формированию и развитию компетенции
Способен выявлять научную сущность проблем в профессиональной области.	СК-Б3	При анализе художественного текста видит наиболее уместный подход и проблематику.	Филологический анализ текстов на немецком языке, постановка проблем.
Способен решать проблемы в профессиональной деятельности на основе анализа и синтеза.	СК-Б4	Умеет выявить проблему, поставить задачу и найти ее решение.	Компаративное изучение различных подходов к анализу художественного текста, их обсуждение и сопоставление.
Способен работать с информацией: находить, оценивать и использовать информацию из раз-	СК-Б6	Умеет пользоваться библиотекой, архивом, Интернет-ресурсами и	Регулярная работа с различными источниками и сопоставительный анализ их уместности и эффективности в разных ситуациях.



Компетенция	Код по ОС ВШЭ	Дескрипторы – основные признаки освоения (показатели достижения результата)	Формы и методы обучения, способствующие формированию и развитию компетенции
личных источников, необходимую для решения научных и профессиональных задач.		оценивать потребность в них в определенной ситуации.	
Способен создавать тексты различных типов на русском и иностранных языках.	ИК - Б2.2.2/4.1-2/5.2	Умеет писать краткую и пространную аналитические работы на русском и немецком языках.	Написание работ разного объема с последующим их обсуждением.
Способен применять полученные знания в области теории и истории русского и иностранных языков, русской и иностранной литератур, теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста в собственной научно-исследовательской деятельности.	ИК-Б5.3/7.1	Активно использует специальную литературу на иностранном языке, владеет приемами компаративного анализа.	Чтение и перевод текстов с дальнейшим сопоставительным анализом грамматических структур, синтаксических конструкций, идиоматики.
Способен ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и ценностей мировой и российской культуры, понимает значение гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации	СЛК-Б9	Ориентируется в мировом культурном наследии, осознает значимость универсальных и уникальных черт в языке и культуре.	Интерактивные лекции, дискуссии на семинарах.

#### 4 Место дисциплины в структуре образовательной программы

Настоящая дисциплина относится к базовой части общепрофессионального цикла дисциплин. Она знакомит студентов с текстами немецкоязычной литературы, имеющими основополагающее значение в осмыслении мирового литературного процесса и непременно входящими в круг чтения специалиста-филолога, независимо от его специализации. Кроме того, курс снабжает сту-



дентов филологическим инструментарием, который позволяет профессионально подходить как к этим, так и другим немецкоязычным текстам.

В результате освоения данного курса студент должен ознакомиться с важнейшими художественными произведениями немецкоязычной литературы и научиться анализировать тексты различных исторических эпох и стилей.

Курс читается на немецком языке и является частью блока из трех дисциплин бакалавриата факультета филологии, связанных с немецким языком: «Второй иностранный язык (немецкий)» и «Академическое письмо (немецкий)». Программы всех трех дисциплин предполагают взаимодействие как при отборе материала для самостоятельной работы студентов (ключевые тексты в качестве домашнего чтения), так и при выборе форм промежуточного контроля (например, эссе на немецком языке по тематике курса ключевых текстов, результаты которого учитываются как в рамках курса «Академическое письмо (немецкий язык)», так и в курсе «Ключевые тексты немецкоязычных литератур»).

Для студентов направления 45.03.01 «Филология» бакалавриата 3-го курса настоящая дисциплина является дисциплиной по выбору.

Изучение данной дисциплины базируется на следующих дисциплинах:

- Введение в филологию (Профессиональный цикл, базовая часть);
- Ключевые тексты русской литературы (Профессиональный цикл, базовая часть);
- Теория литературы (Профессиональный цикл, базовая часть).

Основные положения дисциплины могут быть использованы в дальнейшем при изучении дисциплин:

- История литератур Европы и США (Профессиональный цикл, базовая часть);  
а также в научно-исследовательской работе бакалавров.

## 5 Тематический план учебной дисциплины

№	Название раздела	Всего часов	Аудиторные часы				Самостоятельная работа
			Лекции	Семинары	Практические занятия	Другие виды работы <sup>1</sup>	
1	Einführung: Kurzer Überblick über die Geschichte der deutschen Literatur		2				6
2	Friedrich Schiller, <i>Die Räuber</i> , 1781: Familienkonflikt, Gesellschaftskritik, historische Orientierungskrise und Moralfragen in einem Stück.		2	2			4
3	Johann Wolfgang Goethe, <i>Faust. Der Tragödie erster Teil</i> , 1806/08: Goethes Lebenswerk und seine Philosophie im Kontext der Weltliteratur.		2	2			6
4	Brüder Grimm, <i>Die schönsten Kinder- und Hausmärchen</i> , 1812/15: Die wichtigste deutsche Märchensammlung und ihre Bedeutung.		2	2			4

<sup>1</sup> Указать другие виды аудиторной работы студентов, если они применяются при изучении данной дисциплины.



5	E. T. A. Hoffmann, <i>Der Sandmann</i> , 1816: Was ist deutsche Romantik?		2	4			4
6	Heinrich von Kleist, <i>Michael Kohlhaas</i> , 1810: Gewalt oder Gerechtigkeit? Eigenart der kleistschen Erzählweise.			4			6
7	Heinrich Heine, <i>Deutschland. Ein Wintermärchen</i> , 1844: Wie viel Politik verträgt Literatur?			4			4
8	Georg Büchner, <i>Woyzeck</i> , 1836: Existenzielle Motive im sozialrealistischen Drama von Büchner.			4			6
9	Friedrich Nietzsche, <i>Also sprach Zarathustra</i> , 1883/1884: Nitzsches Subjekt- und Wertekritik um die Jahrhundertwende.		2				6
10	Thomas Mann, <i>Die Buddenbrooks</i> , 1901: Verfall einer Familie als Verfall eines Wertesystems.		2	2			4
11	Franz Kafka, <i>Die Verwandlung</i> , 1912: Wie viele Verwandlungen erleben wir im Text oder wie liest man Franz Kafka?		2	4			4
12	Bertolt Brecht, <i>Der gute Mensch von Sezuan</i> , 1943: Bertolt Brecht und seine Theorie des epischen Theaters.		2	2			4
13	Paul Celan, <i>Todesfuge</i> , 1948: „Nach Auschwitz ein Gedicht zu schreiben, ist barbarisch“. Über die Stunde Null und Suche nach einer neuen Sprache, in der man ein Gedicht schreiben kann.		2	2			6
14	Christa Wolf, <i>Der geteilte Himmel</i> , 1963: Inwieweit ist Literatur ein Spiegel der Geschichte?		2	2			6
15	Heinrich Böll, <i>Die verlorene Ehre der Katharina Blum</i> , 1974: „Moral der Sprache“ und Sprache als Manipulationsinstrument.			2			4
16	Uwe Timm, <i>Am Beispiel meines Bruders</i> , 2003; Günter Grass, <i>Beim Häuten der Zwiebel</i> , 2006: Vergangenheitsbewältigung in der deutschen Gegenwartsliteratur.		2	2			6
Ит ог о		114	24	38			80



## 6 Формы контроля знаний студентов

Тип контроля	Форма контроля	1 год				Параметры
		1	2	3	4	
	Эссе					Освещение вопроса по пройденной проблематике и/или художественным особенностям пройденного произведения с привлечением текста произведения.
	Домашнее задание					Подготовка сообщения по одному из аспектов обсуждаемой проблематики, анализ фрагмента художественного произведения.
	Контрольная работа					Ответ на два вопроса по пройденным темам.
	Реферат					Подготовка обзорного сообщения по одному из ключевых вопросов курса.
Промежуточный	Экзамен		*			Устный анализ незнакомого фрагмента пройденного художественного произведения с привлечением характеристики художественного стиля автора и культурной эпохи.
Итоговый	Экзамен				*	Устный анализ незнакомого фрагмента пройденного художественного произведения с привлечением характеристики художественного стиля автора и культурной эпохи или анализ стихотворения автора, относящегося к одной из пройденных культурных эпох с привлечением ее характеристики.

## 7 Критерии оценки знаний, навыков

Критериями оценивания освоения дисциплины являются: активность студентов на семинарских занятиях, качество выполнения домашних заданий и других работ-форм текущего контроля.



Оценки по всем формам текущего контроля выставляются по 10-ти балльной шкале.

Помимо указанных форм текущего контроля на некоторых семинарских занятиях предусмотрены интерактивные формы работы, проверяющие знание текстов произведений, особенностей стиля конкретных авторов и определенных культурных эпох.

## 8 Содержание дисциплины

### Раздел 1. Schriftsteller als Epochen: Goethe und Schiller (8 Stunden)

Friedrich Schiller, *Die Räuber*, 1781: Familienkonflikt, Gesellschaftskritik, historische Orientierungskrise und Moralfragen in einem Stück.

<http://gutenberg.spiegel.de/buch/-3339/1>

Johann Wolfgang Goethe, *Faust. Der Tragödie erster Teil*, 1806/08: Goethes Lebenswerk und seine Philosophie im Kontext der Weltliteratur.

<http://gutenberg.spiegel.de/buch/-3664/1>

### Раздел 2. Deutsche Romantik (14 Stunden)

Brüder Grimm, *Die schönsten Kinder- und Hausmärchen*, 1812/15: Die wichtigste deutsche Märchensammlung und ihre Bedeutung.

<http://gutenberg.spiegel.de/buch/-6248/1>

E. T. A. Hoffmann, *Der Sandmann*, 1816: Die „romantische“ Weltanschauung und ihre Widerspiegelung in der Literatur.

<http://gutenberg.spiegel.de/buch/der-sandmann-3093/1>

### Раздел 3. „Außenseiter“ der deutschen Literatur im 19. Jahrhundert (12 Stunden)

Heinrich von Kleist, *Michael Kohlhaas*, 1810: Gewalt oder Gerechtigkeit? Eigenart der kleistschen Erzählweise.

<http://gutenberg.spiegel.de/buch/michael-kohlhaas-583/1>

Heinrich Heine, *Deutschland. Ein Wintermärchen*, 1844: Wie viel Politik verträgt Literatur?

<http://gutenberg.spiegel.de/buch/-383/1>

Georg Büchner, *Woyzeck*, 1836: Sozialrealistisches Sprachtheater von Büchner.

<http://gutenberg.spiegel.de/buch/woyzeck-419/1>

### Раздел 4. Um die Jahrhundertwende: Subjektkritik, Sprachkrise, Suche nach neuen Ausdrucksmitteln (12 Stunden)

Friedrich Nietzsche, *Also sprach Zarathustra*, 1883/1884: Nitzsches Subjekt- und Wertekritik um die Jahrhundertwende.

<http://gutenberg.spiegel.de/buch/also-sprach-zarathustra-ein-buch-fur-alle-und-keinen-3248/1>

Thomas Mann, *Die Buddenbrooks*, 1901: Verfall einer Familie als Verfall eines Wertesystems.

<http://www.archive.org/stream/buddenbrooksverf34811gut/pg34811.txt>

Franz Kafka, *Die Verwandlung*, 1912: Wie viele Verwandlungen erleben wir im Text oder wie liest man Franz Kafka?

<http://gutenberg.spiegel.de/buch/die-verwandlung-165/1>

Zusätzlich: Hugo von Hofmannsthal, Brief des Lord Chandos an Francis Bacon, 1902

<http://gutenberg.spiegel.de/buch/ein-brief-997/1>

### Раздел 5. Bertolt Brecht. Die Theorie des epischen Theaters und ihre Rolle in der Theatergeschichte (4 Stunden)



Bertolt Brecht, *Der gute Mensch von Sezuan*, 1943: Bertolt Brecht und seine Theorie des epischen Theaters.

Brecht, Bertolt (2003): *Der gute Mensch von Sezuan*. Moskau: Jupiter-Inter.

#### Раздел 6. Stunden Null und Literatur der zweiten Hälfte des 20. Jahrhunderts (8 Stunden)

Paul Celan, *Todesfuge*, 1948: „Nach Auschwitz ein Gedicht zu schreiben, ist barbarisch“. Über die Stunde Null und Suche nach einer neuen Sprache, in der man ein Gedicht schreiben kann.

<http://www.lyrikline.org/de/gedichte/todesfuge-66#.V728-luLRdg>

Christa Wolf, *Der geteilte Himmel*, 1963: Inwieweit ist Literatur ein Spiegel der Geschichte?

Wolf, Christa (2008): *Der geteilte Himmel*. Frankfurt am Main: Suhrkamp

<http://www.suhrkamp.de/download/blickinsbuch/9783518188873.pdf>

Heinrich Böll, *Die verlorene Ehre der Katharina Blum*, 1974: „Moral der Sprache“ und Sprache als Manipulationsinstrument.

Böll, Heinrich (2003): *Die verlorene Ehre der Katharina Blum*. München: Deutscher Taschenbuchverlag.

#### Раздел 7. Literatur als Aufarbeitung der Vergangenheit (6 Stunden)

Uwe Timm, *Am Beispiel meines Bruders*, 2003

Timm, Uwe (2005): *Am Beispiel meines Bruders*. München: Deutscher Taschenbuchverlag.

Günter Grass, *Beim Häuten der Zwiebel*, 2006: Vergangenheitsbewältigung in der deutschen Gegenwartsliteratur.

Grass, Günter (2006): *Beim Häuten der Zwiebel*. Göttingen: Steidl

## **9 Образовательные технологии**

При реализации различных видов учебной работы в рамках курса используются прежде всего интерактивные формы проведения занятий, особое внимание уделяется постоянной вовлеченности студентов в диалог, в обсуждение различных филологических вопросов, художественных текстов немецкой литературы и подробный разбор фрагментов произведений. На занятиях используются также такие формы работы как монологическое выступление студентов, работа в группах, дебаты и дискуссии. Важную роль играют письменные работы, с помощью которых оттачиваются профессиональные филологические навыки студентов.

## **10 Оценочные средства для текущего контроля и аттестации студента**

### **10.1 Оценочные средства для оценки качества освоения дисциплины в ходе текущего контроля**

Пример вопроса для самостоятельной подготовки:

Im Brief vom 22. März 1801 an seine Verlobte Wilhelmine von Zenge berichtet Heinrich von Kleist von einer tiefen Krise, die Immanuel Kants Philosophie bei ihm ausgelöst hat. Worin besteht diese „Kantkrise“, wenn Sie im vorliegenden Briefauszug Kleists Vorstellung von der Wirklichkeit, in der er seiner Zeit weit voraus war, analysieren?

*Wenn alle Menschen statt der Augen grüne Gläser hätten, so würden sie urtheilen müssen, die Gegenstände, welche sie dadurch erblicken, sind grün — und nie würden sie entscheiden können, ob ihr Auge ihnen die Dinge zeigt, wie sie sind, oder ob es nicht etwas zu ihnen hinzuthut, was nicht ihnen, sondern dem Auge gehört. So ist es mit dem Verstande. Wir können nicht entscheiden, ob das, was wir Wahrheit nennen, wahrhaft Wahrheit ist, oder ob es uns nur so scheint. Ist das letzte, so ist die Wahrheit, die wir hier sammeln, nach dem Tode nicht mehr — und alles Bestreben, ein Eigenthum sich zu erwerben, das uns auch in das Grab folgt, ist vergeblich —.*





## 10.2 Примеры заданий промежуточной/итоговой аттестации

Günter Eichs Gedicht „Inventur“, 1945 in einem amerikanischen Kriegsgefangenenlager am Rhein entstanden und drei Jahre später im Lyrikband „Abgelegene Gehöfte“ veröffentlicht, gilt als bekanntestes lyrisches Zeugnis für die Trümmerliteratur:

Dies ist meine Mütze,  
dies ist mein Mantel,  
hier ist mein Rasierzeug  
im Beutel aus Leinen.

Konservenbüchse:  
mein Teller, mein Becher,  
ich hab in das Weißblech  
den Namen geritzt.

Geritzt hier mit diesem  
kostbaren Nagel,  
den vor begehrlischen  
Augen ich berge.

Im Brotbeutel sind  
ein Paar wollene Socken  
und einiges, was ich  
niemand verrate,

so dient er als Kissen  
nachts meinem Kopf.  
Die Pappe hier liegt  
zwischen mir und der Erde.

Die Bleistiftmine  
lieb ich am meisten:  
Tags schreibt sie mir Verse  
die nachts ich erdacht.

Dies ist mein Notizbuch,  
dies ist meine Zeltbahn,  
dies ist mein Handtuch,  
dies ist mein Zwirn.

a) Inwiefern ist das Gedicht Ausdruck eines „Nullpunktbewusstseins“, wie es in der unmittelbaren Nachkriegszeit (1945-1949) für die meisten deutschen Autoren charakteristisch war?

b) Kennzeichnend für die Trümmerliteratur ist ihr „neuer Realismus“. Wie kann man diesen Begriff mithilfe vom Gedicht Günter Eichs verstehen?

c) Analysieren Sie die sprachlich-stilistischen Mittel des Gedichts.

## 11 Порядок формирования оценок по дисциплине

Преподаватель оценивает работу студентов на семинарских и практических занятиях, при этом обращается внимание на активность студентов в дискуссиях, правильность решения задач на семинаре. Оценки за работу на семинарских и практических занятиях преподаватель выставляет в



рабочую ведомость. Оценка по 10-ти балльной шкале за работу на семинарских и практических занятиях определяется перед промежуточным или итоговым контролем -  $O_{аудиторная}$ .

Преподаватель оценивает самостоятельную работу студентов, при этом обращается внимание на качество письменных работ, правильность выполнения домашних заданий, качество подготовки сообщения на определенную тему и его презентация на занятии. Оценки за самостоятельную работу студента преподаватель выставляет в рабочую ведомость. Оценка по 10-ти балльной шкале за самостоятельную работу определяется перед промежуточным или завершающим контролем -  $O_{сам}$ .

Накопленная оценка за текущий контроль учитывает результаты студента по текущему контролю следующим образом:

$$O_{накопленная} = k_1 * O_{текущий} + k_2 * O_{ауд} + k_3 * O_{сам.работа}$$

где  $O_{текущий}$  рассчитывается как взвешенная сумма всех форм текущего контроля, предусмотренных в ОУП:

$$O_{текущий} = 0,4 * O_{эссе} + 0,2 * O_{к/р} + 0,2 * O_{реф} + 0,2 * O_{дз};$$

В диплом выставляется результирующая оценка по учебной дисциплине.

$$O_{результ} = k_1 * O_{накопл.заверши.} + k_2 * O_{экз}$$

При этом:

$$k_1 = 0,7$$

$$k_2 = 0,3$$

Поскольку дисциплина преподается 4 модуля, расчет накопленной оценки происходит следующим образом:

$$O_{промежуточная 1} = m_1 * O_{текущая 1 этапа} + m_2 * O_{промежуточный экзамен}$$

Где  $O_{текущая 1 этапа}$  рассчитывается по приведенной выше формуле. При этом  $m_1 = 0,7$ ,  $m_2 = 0,3$ .

$$O_{накопленная завершающая} = (O_{промежуточная 1} + O_{накопленная 2}) : 2$$

Где  $O_{промежуточная 1}$  – промежуточная оценка этапа 1, а  $O_{накопленная 2}$  – накопленная оценка последнего этапа перед завершающим экзаменом.

Способ округления результирующей оценки по учебной дисциплине: арифметический.

## 12 Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

### 12.1 Базовый учебник

нет



## 12.2 Основная литература

1. Lutz, Bernd (Hrsg.) (2010): *Metzler-Lexikon Autoren. Deutschsprachige Dichter und Schriftsteller vom Mittelalter bis zur Gegenwart*. 4. Aufl. Stuttgart: Metzler.
2. Andreotti, Mario (2009): *Die Struktur der modernen Literatur*. 4. Aufl. Stuttgart: Hauptverlag.
3. Petersen, Jürgen/Wagner-Egelhaaf (2009): *Einführung in die neuere deutsche Literaturwissenschaft*. 8., neubearbeitete Aufl. Berlin: Erich Schmidt Verlag.
4. Literaturwissenschaftliche Begriffe online: <http://www.li-go.de/definitionsansicht/ligostart.html>
5. Epochen der deutschen Literatur: <http://www.literaturwelt.com/epochen.html>

## 12.3 Дополнительная литература

1. Selbmann, Rolf (2004): *Deutsche Klassik*. Paderborn 2004 UTB.
2. Schmitz-Emans, Monika (2004): *Einführung in die Literatur der Romantik*. Darmstadt 2004 WBG.
3. Safranski, Rüdiger (2009): *Romantik. Eine deutsche Affäre*. Frankfurt am Main: Fischer Taschenbuchverlag.
4. Egyptien, Jürgen: *Einführung in die deutschsprachige Literatur seit 1945*. Darmstadt 2006 WBG
5. Assmann, Aleida (2014): *Der lange Schatten der Vergangenheit. Erinnerungskultur und Geschichtspolitik*. München: C. H. Beck.

## 13 Материально-техническое обеспечение дисциплины

Для проведения занятий по дисциплине используется проекционный экран и проектор, а также компьютер с доступом к интернету.